

## **DODATOK Č. 2**

### **K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU**

**ČÍSLO ZMLUVY: 051/2.1 MP/2011**

**(ďalej len „dodatok“)**

**NÁZOV PROJEKTU:**

**Rekonštrukcia a revitalizácia protipovodňových tokov a zariadení na území mesta  
Kolárovo**

**KÓD ITMS:**

**24120110051**

uzavretý podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, v zmysle § 15 ods. 1 zákona č. 528/2008 Z. z. o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskeho spoločenstva v znení neskorších predpisov a v zmysle § 20 ods. 2 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

#### **1. ZMLUVNÉ STRANY**

##### **1.1. Poskytovateľ**

názov : Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky  
sídlo : Nám. L. Štúra 1, 812 35 Bratislava  
Slovenská republika  
IČO : 42181810  
DIČ : 2023106679  
konajúci : Ing. Peter Žiga, PhD., minister životného prostredia SR  
(ďalej len „Poskytovateľ“)

##### **1.2. Prijímateľ**

názov : Mesto Kolárovo  
sídlo : Kostolné námestie č. 1, 946 03 Kolárovo  
Slovenská republika  
zapísaný v : -  
konajúci : Árpád Horváth, primátor mesta Kolárovo  
IČO : 00306517  
DIČ : 2021014776  
banka : Dexia banka Slovensko, a.s.  
číslo účtu (vrátane predčíslia) a kód banky

zálohové platby:<sup>1</sup> a)

b)

predfinancovanie:<sup>2</sup> a)

b)

refundácia:<sup>3</sup> a)

(ďalej len „Prijímateľ“ a spolu s „Poskytovateľom“ ako „Zmluvné strany“)

## 2. PREDMET DODATKU

- 2.1. Predmetom tohto dodatku je zníženie výšky celkových oprávnených výdavkov projektu.
- 2.2. V Zmluve, v článku 3 Výdavky projektu a NFP, sa celé znenie bodu 3.1. nahrádza nasledovným znením:

*Poskytovateľ a Prijímateľ sa dohodli na nasledujúcom:*

- a) maximálna výška celkových investičných výdavkov na realizáciu aktivít Projektu predstavuje - EUR (slovom – eur),*
- b) celkové oprávnené výdavky na realizáciu aktivít Projektu predstavujú sumu 3 193 843,19 EUR (slovom tri milióny stodeväťdesiattri tisíc osemstoštyridsaťtri celých devätnásť stotiny eur),*
- c) Poskytovateľ poskytne Prijímateľovi nenávratný finančný príspevok do výšky 3 034 151,03 EUR (slovom tri milióny tridsaťštyri tisíc stopäťdesiatjeden celých tri stotín eur), čo predstavuje 95 % z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu uvedených v bode 3.1. písm. b) tohto článku Zmluvy.*
- d) Prijímateľ zabezpečí vlastné zdroje financovania Projektu vo výške 5 % (slovom päť percent) z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu uvedených v bode 3.1. písm. b) tohto článku Zmluvy a zabezpečí ďalšie vlastné zdroje financovania Projektu na úhradu všetkých neoprávnených výdavkov Projektu, vrátane výdavkov neoprávnených na financovanie zo zdrojov EÚ a štátneho rozpočtu na spolufinancovanie v dôsledku výpočtu finančnej medzery.*

- 2.3. Ostatné ustanovenia Zmluvy, ktoré nie sú týmto dodatkom dotknuté, zostávajú nezmenené a účinné v doterajšom znení.

## 3. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 3.1. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia Poskytovateľom v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
- 3.2. Neoddeliteľnou súčasťou dodatku je aktualizovaná Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP. Tento dodatok tvorí neoddeliteľnú súčasť Zmluvy.
- 3.3. Tento dodatok je vyhotovený v 4 rovnopisoch, z ktorých dostane Prijímateľ jeden (1) rovnopis a tri (3) rovnopisy dostane Poskytovateľ.

<sup>1</sup> Ak sa nehodí, prečiarknite

<sup>2</sup> Ak sa nehodí, prečiarknite

<sup>3</sup> Ak sa nehodí, prečiarknite

- 3.4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tohto dodatku riadne prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z neho vyplývajúcim porozumeli a ich zmluvné prejavy sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné. Podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tohto dodatku a na znak súhlasu ho podpísali.

Za Poskytovateľa v Bratislave, dňa:

Podpis: .....

Ing. Peter Žiga, PhD.

minister životného prostredia SR



Za Prijímateľa v Kolárove, dňa:

Podpis: ....

Arpád Horváth

Primátor mesta



#### Prílohy:

Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP

**PREDMET PODPORY NFP****1. Všeobecné informácie o Projekte**

|                                                                                                                                          |                                                                                          |                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| Názov Projektu                                                                                                                           | Rekonštrukcia a revitalizácia protipovodňových tokov a zariadení na území Mesta Kolárovo |                    |
| Kód ITMS                                                                                                                                 | 24120110051                                                                              |                    |
| Operačný program                                                                                                                         | Životné prostredie                                                                       |                    |
| Spoluufinancovaný z                                                                                                                      | Kohézny fond                                                                             |                    |
| Prioritná os                                                                                                                             | 2 - Ochrana pred povodňami                                                               |                    |
| Operačný cieľ                                                                                                                            | 2.1 Preventívne opatrenia na ochranu pred povodňami                                      |                    |
| Prioritná téma                                                                                                                           | Podiel prioritnej témy z celkových výdavkov Projektu (%)                                 | Forma financovania |
| Predchádzanie rizikám (vrátane návrhu a realizácie plánov a opatrení na predchádzanie prírodným a technologickým rizikám a ich riadenie) | 100                                                                                      | Nenávratná dotácia |
| -                                                                                                                                        | -                                                                                        | -                  |
| -                                                                                                                                        | -                                                                                        | -                  |
| Hospodárska činnosť                                                                                                                      | Podiel hospodárskej činnosti z celkových výdavkov Projektu (%)                           | Územná oblasť      |
| Zber, čistenie a rozvod vody                                                                                                             | 100                                                                                      | Mestské            |
| -                                                                                                                                        | -                                                                                        | -                  |
| -                                                                                                                                        | -                                                                                        | -                  |

**2. Miesto realizácie Projektu**

|          |                   |
|----------|-------------------|
| NUTS II  | Západne Slovensko |
| NUTS III | Nitriansky kraj   |
| Okres    | Komárno           |
| Obec     | Kolárovo          |
| Ulica    | -                 |
| Číslo    | -                 |

**3. Ciele Projektu**

|                            |                                                                                                                                                            |
|----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Cieľ projektu              | Hlavným cieľom projektu je zabezpečenie protipovodňovej ochrany mesta Kolárovo, čiže odvedenie vnútorných vôd vzniknutých dlhodobými a extrémnymi zrážkami |
| Špecifický cieľ projektu 1 | Zvýšenie prietoknosti otvorených kanálov a uzatvorených zberačov vnútorných vôd                                                                            |
| Špecifický cieľ projektu 2 | Úprava a zjednotenie sklonových pomerov jednotlivých otvorených rigolov a ich stabilizácia                                                                 |
| Špecifický cieľ projektu n | Obnova a rekonštrukcia kanalizačných šácht a výustných objektov                                                                                            |

**4. Merateľné ukazovatele Projektu**

| Typ      | Názov indikátora                                                    | Merná jednotka | Východisková hodnota | Rok  | Plánovaná hodnota | Rok  |
|----------|---------------------------------------------------------------------|----------------|----------------------|------|-------------------|------|
| Výsledok | Počet opatrení zameraných na ochranu pred povodňami                 | počet          | 0,00                 | 2010 | 1                 | 2013 |
|          | -                                                                   | -              | -                    | -    | -                 | -    |
|          | -                                                                   | -              | -                    | -    | -                 | -    |
|          | -                                                                   | -              | -                    | -    | -                 | -    |
| Dopad    | Plocha územia so zabezpečenou protipovodňovou ochranou              | Km2            | 0,00                 | 2010 | 106,82            | 2013 |
|          | Počet osôb chránených pred povodňami v dôsledku realizácie projektu | počet          | 0,00                 | 2010 | 10 765,00         | 2013 |
|          | -                                                                   | -              | -                    | -    | -                 | -    |

### Merateľné ukazovatele Projektu s relevanciou k horizontálnym prioritám

| Typ                                                   | Názov indikátora                                                    | Merná jednotka | Východisková hodnota | Rok  | Plánovaná hodnota | Rok  |
|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|----------------|----------------------|------|-------------------|------|
| Horizontálna priorita informačná spoločnosť           |                                                                     |                |                      |      |                   |      |
| Výsledok                                              | -                                                                   | -              | -                    | -    | -                 | -    |
|                                                       | -                                                                   | -              | -                    | -    | -                 | -    |
|                                                       | -                                                                   | -              | -                    | -    | -                 | -    |
| Dopad                                                 | -                                                                   | -              | -                    | -    | -                 | -    |
|                                                       | -                                                                   | -              | -                    | -    | -                 | -    |
|                                                       | -                                                                   | -              | -                    | -    | -                 | -    |
| Horizontálna priorita trvalo udržateľný rozvoj        |                                                                     |                |                      |      |                   |      |
| Výsledok                                              | Počet opatrení zameraných na ochranu pred povodňami                 | počet          | 0,00                 | 2010 | 1,00              | 2013 |
|                                                       | -                                                                   | -              | -                    | -    | -                 | -    |
|                                                       | -                                                                   | -              | -                    | -    | -                 | -    |
| Dopad                                                 | Počet osôb chránených pred povodňami v dôsledku realizácie projektu | počet          | 0,00                 | 2010 | 10 765,00         | 2013 |
|                                                       | Plocha územia so zabezpečenou protipovodňovou ochranou              | Km2            | 0,00                 | 2010 | 106,82            | 2013 |
|                                                       | -                                                                   | -              | -                    | -    | -                 | -    |
| Horizontálna priorita marginalizované rómske komunity |                                                                     |                |                      |      |                   |      |
| Výsledok                                              | -                                                                   | -              | -                    | -    | -                 | -    |
|                                                       | -                                                                   | -              | -                    | -    | -                 | -    |
|                                                       | -                                                                   | -              | -                    | -    | -                 | -    |
| Dopad                                                 | -                                                                   | -              | -                    | -    | -                 | -    |
|                                                       | -                                                                   | -              | -                    | -    | -                 | -    |
|                                                       | -                                                                   | -              | -                    | -    | -                 | -    |
| Horizontálna priorita rovnosť príležitostí            |                                                                     |                |                      |      |                   |      |
| Výsledok                                              | -                                                                   | -              | -                    | -    | -                 | -    |
|                                                       | -                                                                   | -              | -                    | -    | -                 | -    |
|                                                       | -                                                                   | -              | -                    | -    | -                 | -    |
| Dopad                                                 | -                                                                   | -              | -                    | -    | -                 | -    |
|                                                       | -                                                                   | -              | -                    | -    | -                 | -    |
|                                                       | -                                                                   | -              | -                    | -    | -                 | -    |

### 5. Aktivity a príspevok aktivít k výsledkom Projektu

| Názov aktivity                                                                  | Väzba na merateľný ukazovateľ výsledku (názov merateľného ukazovateľa výsledku) | Merná jednotka | Počet jednotiek |
|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------|
| Hlavné aktivity (číslo / názov)                                                 |                                                                                 |                |                 |
| 1 Aktivita 1 – Rekonštrukcia a revitalizácia protipovodňových tokov a zariadení | Počet opatrení zameraných na ochranu pred povodňami                             | Počet          | 1               |

### 6. Časový rámec realizácie aktivít Projektu

| Názov aktivity                                                                | Začiatok realizácie aktivity (MM/RRRR) | Ukončenie realizácie aktivity (MM/RRRR) |
|-------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------|
| Hlavné aktivity (max. 100 znakov pre každú aktivitu)                          |                                        |                                         |
| Aktivita 1 – Rekonštrukcia a revitalizácia protipovodňových tokov a zariadení | 08/2010                                | 02/2013                                 |
| Podporné aktivity                                                             |                                        |                                         |
| Riadenie projektu                                                             | 08/2010                                | 02/2013                                 |
| Publicita a informovanosť                                                     | 10/2010                                | 02/2013                                 |

## 7. Rozpočet projektu

| Skupina výdavkov                                | Oprávnené výdavky<br>(v EUR) | Neoprávnené<br>výdavky<br>(v EUR) | Celkové výdavky<br>projektu (v EUR) | Názov aktivity                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------|------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 637 004 Všeobecné služby                        | 2 975,00                     | 0,00                              | 2 975,00                            | Publicita a informovanosť                                                                                                                      |
| 637 005 Špeciálne služby                        | 35 105,00                    | 0,00                              | 35 105,00                           | Aktivita 1 -<br>Rekonštrukcia<br>a revitalizácia<br>protipovodňových<br>tokov a zariadení<br>(náklady na verejné<br>obstarávanie)              |
|                                                 | 65 040,00                    | 0,00                              | 65 040,00                           | Riadenie projektu                                                                                                                              |
| 716 Pripravná a projektová dokumentácia         | 3 405,00                     | 0,00                              | 3 405,00                            | Aktivita 1 –<br>Rekonštrukcia<br>a revitalizácia<br>protipovodňových<br>tokov a zariadení<br>(geodetické<br>zameranie)                         |
|                                                 | 67 830,00                    | 0,00                              | 67 830,00                           | Aktivita 1 -<br>Rekonštrukcia<br>a revitalizácia<br>protipovodňových<br>tokov a zariadení<br>(projektová<br>dokumentácia )                     |
| 717 002 Rekonštrukcia a modernizácia<br>stavieb | 2 950 468,19                 | 0,00                              | 2 950 468,19                        | Aktivita 1 –<br>Rekonštrukcia<br>a revitalizácia<br>protipovodňových<br>tokov a zariadení<br>(stavebné práce,<br>rezerva na stavebné<br>práce) |
|                                                 | 69 020,00                    | 0,00                              | 69 020,00                           | Aktivita 1 –<br>Rekonštrukcia<br>a revitalizácia<br>protipovodňových<br>tokov a zariadení<br>(stavebný dozor )                                 |
| CELKOVO                                         | 3 193 843,19                 | 0,00                              | 3 193 843,19                        |                                                                                                                                                |

## 8. Rozpočet realizácie jednotlivých aktivít

| Aktivita                        |                                                                                      | Oprávnené výdavky (v EUR) | Neoprávnené výdavky (v EUR) | Výdavky celkovo (v EUR) |
|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|-----------------------------|-------------------------|
| Hlavné aktivity (číslo / názov) |                                                                                      |                           |                             |                         |
| 1                               | <b>Aktivita 1 – Rekonštrukcia a revitalizácia protipovodňových tokov a zariadení</b> | <b>3 019 832,50</b>       | <b>0,00</b>                 | <b>3 019 832,50</b>     |
|                                 | Verejné obstarávanie                                                                 | 35 105,00                 | 0,00                        | 35 105,00               |
|                                 | Stavebné práce                                                                       | 2 950 468,19              | 0,00                        | 2 950 468,19            |
|                                 | Stavebný dozor                                                                       | 69 020,00                 | 0,00                        | 69 020,00               |
|                                 | Projektová dokumentácia                                                              | 67 830,00                 | 0,00                        | 67 830,00               |
|                                 | Geodetické zameranie                                                                 | 3 405,00                  | 0,00                        | 3 405,00                |
| Podporné aktivity               |                                                                                      |                           |                             |                         |
|                                 | <b>Riadenie projektu</b>                                                             | <b>65 040,00</b>          | <b>0,00</b>                 | <b>65 040,00</b>        |
|                                 | <b>Publicita a informovanosť</b>                                                     | <b>2 975,00</b>           | <b>0,00</b>                 | <b>2 975,00</b>         |
| CELKOVO                         |                                                                                      | 3 193 843,19              | 0,00                        | 3 193 843,19            |